

*Les Amis de
Paris—Saint-Pétersbourg
Друзья Париж—Петербурга*

Association régie par la loi de 1901 Siège social :

16, rue Beaurepaire 75010 PARIS ☎ 01 42 08 86 32

pierson.doctr@wanadoo.fr



Lettre d'informations

N° 38

Octobre 2011

www.amis-paris-petersbourg.org

Plus d'un millier d'illustrations classées en une centaine de rubriques:
photos, gravures et cartes géographiques anciennes...

I Nos prochaines réunions lors du 4^{ème} trimestre : 1911-2011

Ia Le format des “Balades iconographiques” :

Ib Jeudi 27 octobre :

* Naissance d'Henri Troyat (1911-2007) : ses œuvres biographiques

Ic Jeudi 24 novembre : Assassinat du Premier Ministre Stolypine (1862-1911) :

* Les mouvements artistiques littéraires et picturaux de cette époque

II Nos projets de programme pour 2012 :

* Le bicentenaire de 1812

* A l'occasion de la disparition d'Aragon († 1982): les égéries russes en France

I Nos prochaines réunions lors du 4^{ème} trimestre : 1911-2011

Le format des “Balades iconographiques”

Ia Nous avons définitivement opté pour le format des “*balades iconographiques*” avec pour principe “quelque 200 illustrations projetées et commentées pendant environ une heure et demie”.

Après cet exposé mal équilibré sur l'abolition du servage qui pourtant m'avait demandé beaucoup de travail : a) relecture in-extenso du compte rendu du voyage de **Chappe d'Auteroche** (1722-1769) en Sibérie (afin de chronométrer le transit de Vénus devant le Soleil le 6 juin 1761) et les réponses cinglantes de **Catherine II (Екатерина II 1729-1796)** dans son “*Antidote*” ; b) lecture annotée des “*Âmes mortes*” (Мёртвые души) de **N. V. Gogol (Н. В. Гоголь 1809-1852)** ; c) lecture de cette nouvelle de **Melchior de Vogüé** sur cette horrible histoire de représailles sanglantes, et, enfin : d) lecture particulièrement attentive de ce gros ouvrage de **Roger PORTAL** de 1961 sur les détails peu reluisants des tractations pour faire aboutir cette fameuse abolition, j'en suis venu ainsi à reconsidérer la forme même de mes conférences. Je me suis donc tourné, depuis mars dernier, avec “**Alexandre 1^{er} vu par Napoléon et Talleyrand**” vers un nouveau style de conférences largement illustrées avec ces “*balades iconographiques*” qui a eu leurs succès et depuis lors, c'est le format que j'adopte.

Ib Jeudi 27 octobre : Naissance d'Henri Troyat (1911-2007) ses œuvres biographiques

Il se trouve que depuis des années j'en étais venu à accumuler les œuvres biographiques d'**Henri TROYAT** (transcrit : Анри Трояйя), né **Lev Aslanovitch TARASSOV Лев Асланович ТАРАСОВ** (1 novembre 1911 - † à Paris 2 mars 2007), tout d'abord, bien évidemment, en tant que source documentaire pour d'éventuelles conférences à venir, puis plus récemment, quand je me suis rendu compte que 2011 allait être le centenaire de sa naissance.

Pendant un temps, j'avais pensé broser un aperçu de l'histoire de la Russie à travers ses œuvres : de **Boris Goudounov (Борис Гудунов 1551-1605)** et le “temps des troubles” (смутное время) au tournant des XVI-XVII^{ème} siècles ; puis **Pierre le Grand (Пётр Велики 1672-1725)**, jusqu'à **Boris Pasternak (Борис Леонидович Пастернак 1890-1960)**. Mais tenant compte qu'il s'agissait d'honorer **Henri TROYAT** à l'occasion du centenaire de sa naissance en

1911, il s'agissait donc de revoir sa vie au travers des sorties de ses biographies. Une présentation purement chronologique de ses œuvres biographiques s'est peu à peu imposée comme une évidence incontournable, en n'oubliant pas qu'**Henri TROYAT** avait dû passer au moins un ou deux ans de sa vie en leurs préparations actives (surtout celle de **Tolstoï**, mais beaucoup moins, de toute évidence, avec ses biographies "tardives", celles de **Pasternak** ou de **Boris Goudounov**...)

Aussi, devant le grand nombre de ses biographies je me contenterai de présenter les seuls ouvrages de ma collection personnelle (soit tout de même plus d'une douzaine) et d'en lire quelques passages illustrant ainsi le style d'**Henri TROYAT**.

- © 1953 **Pouchkine** (Plon 1953 ; Perrin 1976, 1999) 812 p. sans illustration, broché.
- © 1965 **Tolstoï** (Fayard-LES GRANDES ÉTUDES LITTÉRAIRES) 889 p. index des noms, broché.
- © 1977 **Catherine La Grande** (Flammarion) 544 p. Index des noms, chronologie "comparée" (en 4 colonnes : propre à sa vie personnelle, les événements en Russie, les événements dans le monde, la vie de l'esprit).
- © 1979 **Pierre le Grand** (Flammarion), 394 p. Index des noms, chronologie "comparée".
- © 1980 **Alexandre 1^{er}** (Flammarion - Le Grand Livre du mois), 467 p., Index des noms, - chronologie "comparée", nombreuses illustrations N&B, relié.
- © 1985 **Tourguéniev** (Flammarion), 254 p., Index des noms, illustrations N&B, relié.
- © 1940, 1990 **Dostoïevski** (Fayard, 1940, 1960, Nouvelle éd. 1990), 392 p., aucun index des noms, pas d'illustration, sauf celle de la couverture ! broché.
- © 1990 **Alexandre II Le Tsar libérateur** (Grandes Biographies - Flammarion) 255 p. Index des noms, illustrations N&B, broché.
- © 1991 **Nicolas II** (Flammarion) 458 p., Index des noms, illustrations N&B, broché, 2 tableaux généalogiques (> 1955).
- © 2000 **Nicolas 1^{er}** (Perrin) 225 p., Index des noms, illustrations N&B, Tableau généalogique, cartes, broché.
- © 2001 **Marina Tsvétaïeva** (Bernard Grasset), 354 p. Index des noms, illustrations N&B, broché.
- © 2002 **Paul 1^{er} Le Tsar Mal aimé** (Grasset & Fasquelle), 274 p. Index des noms, aucune illustration, sauf celle de couverture, broché.
- © 2006 **Pasternak** (Grasset & Fasquelle), 215 p. aucun index des noms, aucune illustration, sauf celle de couverture, courte bibliographie, broché.
- © 2008 **Boris Goudounov** (Grandes Biographies Flammarion), 159 p. aucun index des noms, aucune illustration, sauf celle de couverture, courte bibliographie, broché.

Tous ces ouvrages sont dotés d'une bibliographie plus ou moins riche.

Élu à l'Académie française dès 1959 au fauteuil 28 (faisant suite à Claude Farrère), ainsi pratiquement toutes ses biographies précisent : "*Henri Troyat de l'Académie française*".

Nous pourrions ajouter 3 autres ouvrages en ma possession (dont l'un sous deux présentations bien différentes !) à notre "collection" des œuvres d'**Henri Troyat** "glanées" au hasard de nos visites dans nos "lieux de perdition"... Les librairies, mais que je ne traiterai pas puisque n'étant pas des biographies.

- © 1959 Librairie Hachette : **La vie quotidienne en Russie au temps du dernier tsar**

Un de mes exemplaires est relié, avec un assez grand nombre de dessins en demi-teinte "à l'ancienne", 319 p. tandis que l'autre édition est brochée (imprimée en janvier 1991), sans illustration dans le texte et, pour toute illustration, celle de la couverture, 248 p.

- © 1962 Flammarion : **LA LUMIÈRE DES JUSTES LES DAMES DE SIBÉRIE** roman, 315 p.

Bien que qualifié de "roman", il s'agit, en fait, de biographies très romancées (de nombreux dialogues indiquent bien toute la part de l'invention de l'auteur) des femmes qui accompagnèrent en Sibérie leurs "dékabristes" de maris après leur condamnation pour les événements du 14 décembre 1825. En raison du caractère particulièrement romancé de cet

ouvrage, sans illustration, sans index des noms, nous ne l'avons pas retenu. Notons cependant tout l'intérêt d'une bibliographie d'ouvrages en langue russe, sélection certainement très pertinente sur ce sujet particulièrement attachant.

© 1998 *Terribles tsarines* (Grasset & Fasquelle): 315 p. broché, riche index des noms, 8 pages de gravures, un arbre généalogique (compris seulement entre 1596 et 1796).

Devant cette abondance, comment opérer ? Outre la présentation du numéro de *Match* (du 8 au 14 mars 2007 pp 64-67 *Henri Troyat a posé son stylo*), le n° de la revue *Historia* d'octobre 1977 *Catherine II a-t-elle fait assassiner le tsar ?* pp 60-69), et quelques autres revues où **Henri Troyat** s'est exprimé ou bien celles où l'on parlait de lui... je lirai les premiers et derniers paragraphes de ses biographies en incluant quelques paragraphes relatifs aux événements les plus marquants de la vie du personnage historique ou de l'écrivain en question, illustré, bien sûr, par la projection du fruit de mes recherches "iconographiques".

ж Ф ж

Ic Jeudi 24 novembre : Assassinat du Premier Ministre Stolypine (1862-1911) : les mouvements artistiques littéraires et picturaux de cette époque.

En toile de fond de cet événement historique, je brosserai un bref aperçu (si possible ! tant cette période est riche...) avec rappel de la succession des souverains russes et les principaux événements qui ont marqué leurs vies et la société qui ont "préparé" cette époque :

1825 : les Décembristes lors de l'avènement de **Nicolas I^{er}** ; **1853-56** : la **Guerre de Crimée** ; **1861** : l'abolition du servage par **Alexandre II** (assassiné en **1881**), ce qui a conduit bien naturellement son successeur **Alexandre III** à une politique répressive. Quant à **Nicolas II**, qui règne de **1897 à 1917** (avec l'épisode de la **Guerre russo-japonaise** en **1904-1905**), marié en 1894 à une "Allemande" (qui "plus royaliste que le roi" poussera son mari à conserver son statut d'autocrate - alors que la société russe semblait, dans sa majorité, mûre pour une monarchie constitutionnelle). C'est donc une société russe foisonnante (industrialisation...) aux mouvements artistiques fort divers que nous illustrerons (Alexandre Blok..., Malévitch..., Tchékhov..., etc.).

Incidemment, dans le cadre de la préparation de cette "*balade iconographique*" largement illustrée, nous en sommes venu à lire le *Lénine* de Mme **Hélène Carrère d'Encausse** : biographie passionnante, s'il en est, et d'une lecture très agréable. Toutefois, un curieux sentiment : on s'attendrait à un déroulement très "basiquement" chronologique... or c'en est rarement le cas, avec de nombreux et surprenants retours en arrière et, en cela, peu compensé par un index chronologique, bien trop succinct par rapport aux très nombreuses dates mentionnées au cours des quelque 600 pages de l'ouvrage ! De plus, puisque Lénine fut aussi un grand "voyageur", un index géographique eut été bien à propos (Paris, Vienne, Zurich...), sans oublier un index des nombreux titres de livres ou d'articles, cités ici et là. Toutefois, une remarque positive : dans les nombreuses notes et renvois, les références données en français sont presque systématiquement accompagnées de la transcription de leur titre russe, ce qui permet d'enrichir facilement le vocabulaire du russisant.

ж ш Ф ш ж

II Nous pensons déjà aussi à 2012 et cernons notre documentation en conséquence, car il y a 200 ans, c'était... 1812 marqué par la bien malheureuse **Campagne de Russie**, avec le catastrophique incendie de Moscou : notre documentation portera sur les causes de cette guerre et l'illustration des détails de son déroulement. Ainsi, nous nous sommes également mis à lire Tolstoï dans le texte en entamant un gros "pavé" *Guerre et Paix* dans l'édition russe ЭКСМО en 2 volumes, collection "Библиотека Всемирной Литературы" (Bibliothèque de la Littérature Mondiale) en signalant notamment les sauts de pages dans l'édition de la *Pléiade* (1964 ; © 1952) qui nous sert de référence, tout en remarquant plusieurs curieuses anomalies :

La numérotation des chapitres ne correspond pas à celle de l'édition russe que nous avons entre nos mains (cette numérotation est suivie en revanche dans une édition française, celle du

Club du Meilleur Livre - Le Nombre d'Or, éd 1956, sans doute plus confidentielle, mais qui ne manque pas de mérites).

D'autre part, ce qui frappe, est qu'il est question d'un index des noms. Or cet index apparaît d'emblée sans indication de page ! De plus, un personnage aussi important que **B(u)onaparte** ou **Napoléon** n'y figure pas ! (il en est pourtant question dès les pages 4, 15, 23, 51...1333, 1341). Bien d'autres noms historiques sont également absents, tels celui du **duc d'Enghien** (p. 15) ! Pourquoi l'**abbé Morio**, auteur d'une paix perpétuelle (p. 11, 29) ou le "**fameux docteur Lorrain**" (p. 61) ne sont pas mentionnés dans cet index (parce que personnages de fiction ?).

Enfin et surtout, il est question d'un "Sommaire des Chapitres"... très bien !... Or, c'est pour découvrir que ces chapitres sont "télescopés" 1 à 5, 6 à 9, etc et, surtout, sans indication de pages !! Or, il y a 4 "livres" (Том), chaque livre est divisé en parties (Часть) (jusqu'à 5 parties pour le livre 2) et chaque Partie est divisée en Chapitres (jusqu'à 34 chapitres dans la 3^{ème} partie du livre 3). Or, si on ouvre une page de l'édition de la *Pléiade* au hasard, par ex. p 1437 on lit, en titre courant, Livre quatrième et chapitre IX, mais de quelle Partie ?? Il faut tourner bien des pages pour comprendre qu'on se trouve dans la quatrième Partie !! Ce sommaire très sommaire de chapitres télescopés et sans indication de pages est honnêtement totalement à refaire !

Or l'édition du *Club du Meilleur Livre - Le Nombre d'Or* que m'a aimablement passée une amie me semble cumuler bien des mérites : Analyse détaillée de chacun des chapitres, je ne chicanerai pas sur les mérites respectifs des traductions d'**Henri MONGAULT** (pour la *Pléiade*) et celle d'**Elisabeth GUERTIK**, pour le *Club du Meilleur Livre - Le Nombre d'Or*, mais cette édition présente plus d'une trentaine d'illustrations réunies avec discernement, le chapitrage colle avec mon édition russe et surtout un sommaire des chapitres (de tous les chapitres, sans "télescopage" !) comporte l'indication de leur page de début !

Avec le 30^{ème} anniversaire de la disparition d'**ARAGON**, nous en venons à penser surtout à **Elsa TRIOLET** et donc à sa sœur **Lili BRIK**, l'égérie de **Boris PASTERNAK**, et ainsi à ces autres femmes russes qui sont venues vivre plus au moins longtemps à Paris : la poétesse **Marina TSVETAIEVA** au destin tragique, **Nina BERBÉROVA** (1901-1993) et quelques autres, sujet pour lequel je suis déjà en train de préparer toute une documentation.

Pour préparer votre voyage, nous recommandons les Guides **Gallimard** et **Hachette**, ainsi que les ouvrages :
Saint-Petersbourg dans la collection *Bouquins* (**Robert Laffont**) sous la direction de **Lorraine de Meaux**.
Histoire de Saint-Petersbourg par **Wladimir Berelowitch** et **Olga Medvedkova** chez **Fayard**
Le récent guide **Michelin** *Moscou — Saint Petersbourg*

Président-fondateur : **Georges COURMONTAGNE †** Président : **Gérard PIERSON**
Vices-Présidents honoraires : **M. Claude HOTESSIER** et **M. Jean-Claude GULBENKIAN**
Secrétaire général : **Pierre-Emmanuel WECK** Trésorier : **Pierre-Emmanuel WECK**
Membres du Conseil d'Administration : **Mme Micheline MORIN-MARRET**, **M. Rostislaw DONN**,

Contact : Par correspondance

LES AMIS DE PARIS-SAINT-PÉTERSBOURG Siège social 16 rue Beaurepaire 75010 Paris
Association régie par la loi de 1901 (J.O. du 25 octobre 1997, p. 4490 n° 1756)

par courriel : **pierson.doctr@wanadoo.fr** ; ou au **01 42 08 86 32** (de préférence le matin)

Site Internet : **http : // amis-paris-petersbourg . org**

(Plus d'un millier d'illustrations classées en une centaine de rubriques sur Saint-Petersbourg)

Réalisation informatique du site : **pierre-emmanuel@weck.fr**

Cotisations 2011 : Adhésion simple : **20 €** ; Etudiant : **10 €** ; Membre bienfaiteur : à partir de **50 €**



Rédaction et mise en page : **Gérard PIERSON**



A **Saint-Petersbourg**, notre correspondant est : **CityBooking**, **Vladimir ISPOLATOV**, Directeur, office #501,
74 Ligovsky av, 191040 Saint-Petersbourg, (Réservations d'hôtel et prestations locales diverses...)
